



Info center/Info Centre
9.00-21.00

Informacije, rezervacije, vstopnice, spominki
Information, reservations, tickets, souvenirs
T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690
E info-center@ljubljanaskigrad.si
www.ljubljanaskigrad.si

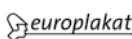
@Ljubljanskigrad Ljubljana Castle



Ustanoviteljica
The founder
Mestna občina
Ljubljana



V sodelovanju z/In cooperation with:



Kolofon/Colophon:
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, maj/May 2014 • Prevod/
Translation: Neville Hall • Jezikovni pregled/Language Editing:
Dušanka Pene • Uredila/Editor: Janja Rozman Raubar • Foto/Photo:
Sara Bano, Nada Zgank, Miha Mally, arhiv LG in MGML • Oblikovanje/
Design: Planar, d. o. o.



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo z vzpenjačo.

To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.

POZDRAV Z RAZGLEDNEGA STOLPA, BRANJE V SENCI GRAJSKIH KOSTANJEV IN SPREHOD V PRETEKLOST V GRAJSKEM PARKU
A SALUTATION FROM THE VIEWING TOWER, READING IN THE SHADE OF THE CASTLE CHESTNUTS AND A STROLL THROUGH THE PAST IN THE CASTLE PARK

Ob koncih tedna bodo v poletnih mesecih na Ljubljanskem gradu dogajanje popestrili grajski piskači, knjižnica pod krošnjami in srednjeveški tabor.

V spomin na grajske fanfare, ki so nekdanj vsak dan ob 11. uri donele s Stolpa piskačev in naznanile, da se bliža ura kosila, se bodo v replikah izvornih oblačil **grajski piskači** z Razglednega stolpa ob prijaznem vremenu oglašali vsako soboto ob 11.30.

Pod kostanjem na dvorišču Ljubljanskega gradu vas pričakujeta izbor in zbir knjig vseh barv in oblik – vsak petek, soboto in nedeljo vas ob lepem vremenu pričakuje **knjižnica pod krošnjami**. Za vedoželjne obiskovalce iz drugih mest ponujamo tudi knjige o Ljubljani in Sloveniji. Mogoče je brati tudi elektronske knjige (e-branje). Ob nedeljah po 11. uri pa navdihujoče branje in listanje knjig na prostem pospremi tudi živa glasba.

Vsako poletno nedeljo se bomo na **srednjeveškem taboru** vrnili za nekaj stoletij v preteklost – v čas srednjeveških vitezov. Društvo vitezov otoških bo pod svojim šotorom na ogled postavilo orožje, viteško opremo in repliko kovnice srednjeveških novcev Bernharda Spanheimskega. Ob 11. in 16. uri bo potekalo iskanje cekinov z nagradami za najuspešnejše iskalce, obiskovalci tabora pa se bodo lahko preizkusili tudi v mečevanju ter se na koncu fotografirali na vladarskem prestolu ali v kladi.

Every weekend during the summer months, the happenings at the Ljubljana Castle will be enriched by the Castle Pipers, the Library under the Treetops and the Medieval Camp.

In memory of the castle fanfare that was once sounded from the Castle Tower by pipers at 11.00 am every morning to announce the approach of lunchtime, the **Castle Pipers**, dressed in replicas of the original uniforms, will sound a fanfare from the Viewing Tower at 11.30 am every Saturday, weather permitting.



A selection of books of every shape and size awaits you beneath the chestnut trees in the courtyard of the Ljubljana Castle every Friday, Saturday and Sunday, weather permitting, in the **Library under the Treetops**. For visitors from other places who are eager to learn more, we will also offer books about Ljubljana and Slovenia. Electronic books (e-reading) will also be available. On Sundays at 11.00 am, the enthusiastic reading and browsing of books in the outdoors will be accompanied by live music.

At a **Medieval Camp** set up in the Castle Park every Sunday throughout the summer, we will journey back through the centuries – to the time of medieval knights. Beneath its tent, the Otočec Knights' Society will display weapons, knights' equipment and a replica of the medieval coin mint that belonged to Bernhard of Spanheim. At 11.00 am and 4.00 pm, there will be a hunt for gold coins, with prizes for the most successful hunters. In addition, visitors to the camp will have an opportunity to try their hand at sword fighting, and to be photographed either on the ruler's throne or in stocks.

Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj«
Schedule for "Time Machine" Guided Tours

Mesec/Month	Dan/Day	Ura/Time
I II III XI	nedelja/Sunday	11.00, 15.00
IV V X XII	sobota in nedelja Saturday and Sunday	11.00, 15.00
VI VII VIII IX	vsak dan/every day	11.00, 13.00, 17.00, 19.00



ZANIMIVOSTI/FEATURES

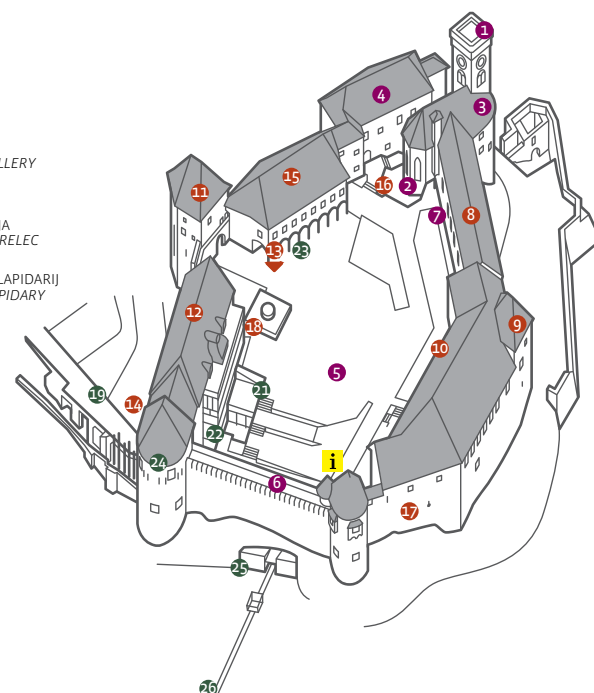
- 1 RAZGLEDNI STOLP/VIEWING TOUR
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURIJA
CASTLE CHAPEL OF ST. GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKE
ZGODOVINA/PERMANENT EXHIBITION OF
SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE/COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA/PENITENTIARY

PREREDITVENI PROSTORI/EVENT SPACES

- 8 PALACIJ/PALATIUM
- 9 FRIDERIKOV STOLP
FREDERICK'S TOWER
- 10 STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL
- 11 PETEROKOTNI STOLP
PENTAGONAL TOWER
- 12 POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS
- 13 ZGORNJI LAPIDARIJ/UPPER LAPIDARY
- 14 SKALNA DVORANA/ROCK HALL
- 15 HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL
- 16 GALERIJA S/S GALLERY
- 17 KAZEMATE/CASAMATE
- 18 MINI TEATER/MINI THEATRE

OSTALO/OTHER

- 19 VHOD/ENTRANCE
- 20 INFO CENTER/INFO CENTRE
- 21 GRAJSKA KAVARNA
CASTLE COFFEE HOUSE
- 22 GALERIJA RUSTIKA/RUSTIKA GALLERY
- 23 GOSTILNA NA GRADU
CASTLE RESTAURANT
- 24 STOLP STRELCEV – RESTAVRACIJA
STRELEC/ARCHERS TOWER – STRELEC
RESTAURANT
- 25 ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE, LAPIDARIJ
UPPER FUNICULAR STATION, LAPIDARY
- 26 SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE
LOWER FUNICULAR STATION



Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec Month	Grad in Vzpenjača Castle and Funicular	Info center, Zanimivosti Info Centre, Features*
I II III XI	10.00–20.00	10.00–18.00
IV V X	9.00–21.00	9.00–20.00
VI VII VIII IX	9.00–23.00	9.00–21.00
XII	10.00–22.00	10.00–19.00

* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Razgledni stolp
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Viewing Tower

SPORED DOGODKOV PROGRAMME OF EVENTS

31. 5.–31. 8. 2014, 10.00–20.00
Grajsko dvorišče/Castle Courtyard

Vstop prost/Admission free

KNJIŽNICA POD KROŠNJAMI IN BRALNA GLASBA V ŽIVO *LIBRARY UNDER THE TREETOPS AND LIVE READING MUSIC**

Knjižnica: vsak petek, soboto in nedeljo
Library: Every Friday, Saturday and Sunday

Bralna glasba v živo: vsako nedeljo ob 11. uri
Live reading music: every Sunday at 11.00 am

V sodelovanju z Inštitutom za neprofitno komunikacijo Divja misel./*In cooperation with the "Divja misel" Institute for Non-Profit Communication.*

* v primeru lepega vremena/weather permitting

1. 6.–31. 8. 2014, nedelje/Sundays, 10.00–18.00
Grajski park/Castle Park

Vstop prost/Admission free

SREDNJEVEŠKI TABOR *MEDIEVAL CAMP**

Prikaz življenja srednjeveških vitezov
A display of the life of medieval knights

* v primeru lepega vremena/weather permitting

7. 6.–27. 9. 2014, sobote/Saturdays, 11.30
Razgledni stolp/Viewing Tower

GRAJSKI PISKAČI/CASTLE PIPERS*

Fanfare

* v primeru lepega vremena/weather permitting

11. 6.–7. 9. 2014, 9.00–21.00
**Kazemate in Peterokotni stolp
Casemate and Pentagonal Tower**

Vstop prost/Admission free

URBANA LJUBLJANA/URBAN LJUBLJANA Tematska razstava/Themed exhibition

V sodelovanju z Muzejem in galerijami mesta Ljubljane in Fakulteto za arhitekturo Univerze v Ljubljani./*In cooperation with the Museum and Galleries of Ljubljana and the Faculty of Architecture of the University of Ljubljana.*

Sobota/Saturday, 14. 6., 11.00
Stanovska dvorana/Estates Hall

Vstopnina/Admission: 3 EUR

Pravljичno-ustvarjalno srečanje:
**PO TISTEM, KO SE JE ŽABEC SPREMENIL
V PRINCA/Fairytale-Creative Meeting:
WHAT HAPPENED AFTER THE FROG
TURNED INTO A PRINCE**

Sobota/Saturday, 14. 6., 21.00
**Grajsko dvorišče, Palacij in Stanovska dvorana
Castle Courtyard, Palatium and Estates Hall**

Vstopnina/Admission: 15 EUR

PLES POD ZVEZDAMI *DANCE BENEATH THE STARS*

V sodelovanju s Plesnim društvom EverGreen in Kaval Group./*In cooperation with the EverGreen Dance Society and the Kaval Group.*

23. 4.–30. 6. 2014, 9.00–21.00
Galerija »S«/«S» Gallery

Vstop prost/Admission free

Miha Cojhter: **MIHA**
Zvočna interaktivna instalacija
Interactive sound installation

Sobota/Saturday, 14. 6., 21.00, Grajsko dvorišče, Palacij in Stanovska dvorana/Castle Courtyard, Palatium and Estates Hall

PLES POD ZVEZDAMI/DANCE BENEATH THE STARS

S plesom pod zvezdnatim nebom bomo sklenili prvo polletje plesnega cikla ter nazdravili poletju. Naj vas ritmi latinskoameriških plesov osvojijo z energijo in strastjo, standardni pa zapeljejo z dovršenostjo in eleganco – večer bodo popestrili eni in drugi ... Dodali bomo še kanček plesnih ritmov popularne salse, bachate, mamba, argentinskega tanga, disco hustla, square rumba, west coast swinga ... Plesati na prostem ob glasbi poletja in v grajskem okolju bo nepozabno, zato tega dogodka nikakor ne smete zamuditi. Čakajo vas tudi plesna presenečenja.

We will conclude the first half of this year's dance cycle and greet the summer with a dance under the starry sky. Let the rhythms of Latin American dances bewitch you with their energy and passion, while standard ballroom dances seduce you with their perfection and elegance – the evening will be enriched by both. A tinge of popular salsa rhythms will be added as well as a dash of the bachata, the mambo, the Argentine tango, the disco hustle, the square rumba, the west coast swing, etc. Outdoor dancing to the music of summer in the castle atmosphere will be unforgettable. An event not to be missed. A dance surprise also awaits you.



11. 6.–7. 9. 2014, 9.00–21.00, Kazemate in Peterokotni stolp/Casemate and Pentagonal Tower

URBANA LJUBLJANA/URBAN LJUBLJANA

Ljubljana, sodobna evropska prestolnica, praznuje v letih 2014/15 pomembno obletnico – 2000 let od izgradnje prvega urbanistično zasnovanega mesta, rimske Emona. Ljubljanski grad se kot neločljivi člen urbanega razvoja Ljubljane pridružuje slavnostnim dogodkom v letih 2014 in 2015 s pripravo razstav in dogodkov, ki se bodo vrstili na več lokacijah. Od 14. junija 2014 bo v zastekljeni etaži Razglednega stolpa postavljena nova stalna postavitev, iLjubljana, ki bo s sodobnimi tehnologijami in brez posegov v prostor vzpostavila nosilno informacijsko točko za ogled kulturne dediščine v Ljubljani. Ogledali si bomo lahko glavne poselitvene preseke in predstavitev razvoja Ljubljane. Občasna razstava Urbani razvoj Ljubljane, ki bo za čas poletja postavljena v Peterokotni stolp in Kazemate, pa bo na sodoben način predstavila glavne preseke v razvoju mesta s posebnim poudarkom na prostorskih danostih, urbanizmu in fazah, ki so bistveno posegle v zasnovo naše prestolnice. Poseben izziv predstavlja tema o viziji mesta. Mladi ustvarjalci Fakultete za arhitekturo bodo neobremenjeno predstavili tudi svoje poglede na Ljubljano v letu 2050.

In 2014 and 2015, Ljubljana, a contemporary European capital, celebrates an important jubilee – 2000 years since the construction of the first city with an urban plan, the Roman Emona. As an inseparable part of the urban development of Ljubljana, the Ljubljana Castle is joining the celebrations in 2014 and 2015 with the preparation of exhibitions and events that will take place in multiple locations. From 14 June 2014, a new permanent exhibition entitled iLjubljana will be installed in the glazed level of the Viewing Tower. With contemporary technologies and without interventions in the space, the exhibition will establish a focal information point for viewing cultural heritage in Ljubljana. Visitors will be able to view the main settlement



sections and the development of Ljubljana. A temporary exhibition entitled The Urban Development of Ljubljana will be on display during the summer months in the Casemate and the Pentagonal Tower. In a contemporary way, it will present the principal sections in the development of the city, with a particular emphasis on the spatial attributes, urbanism and phases that have had a crucial impact on the layout of the city. The young creative minds of the Faculty of Architecture will, in an unburdened way, also present their views of the city in 2050.